



ACCADEMIA NAZIONALE  
DEI LINCEI

# BOLLETTINO dei CLASSICI

a cura del Comitato per la preparazione dell'edizione  
nazionale dei classici greci e latini

SERIE TERZA - FASCICOLO XLIV (2023)

ROMA 2023  
BARDI EDIZIONI  
EDITORE COMMERCIALE

Comitato direttivo: Guglielmo Cavallo (presidente), Roberto Antonelli, Antonio Carlini, Paolo Fedeli, Andrea Giardina, Enrico Maltese, Oronzo Pecere, Daniele Bianconi (segretario).

Comitato scientifico: Guglielmo Cavallo (coordinatore), Roberto Antonelli, Antonio Carlini, Paolo Fedeli, Andrea Giardina, Michael Lapidge, Enrico Maltese, Enrico Medda, Oronzo Pecere, Michael Reeve, Gianpiero Rosati, Daniele Bianconi (segretario).

Direttore responsabile: Angelo Cagnazzo, Cancelliere dell'Accademia Nazionale dei Lincei.

Redazione: Segreteria del Comitato; Ufficio Redazione dell'Accademia Nazionale dei Lincei.

ISSN: 0391-8270.

Sito web: [www.lincci.it](http://www.lincci.it) (> le attività > commissioni > comitato per l'edizione nazionale dei classici greci e latini > Bollettino dei Classici); nel sito è possibile consultare l'indice dei fascicoli a partire dall'anno 1980 e l'*abstract* di ciascun contributo a partire dall'anno 2009.

E-mail: [comitatoclassici@lincci.it](mailto:comitatoclassici@lincci.it) / [redazione@lincci.it](mailto:redazione@lincci.it)

Invio: I contributi proposti per la pubblicazione debbono essere inviati alla Segreteria del Comitato Classici, Accademia Nazionale dei Lincei, Via della Lungara, 10, 00165 Roma (in formato cartaceo e su supporto elettronico [a: [comitatoclassici@lincci.it](mailto:comitatoclassici@lincci.it)], rispettando le norme redazionali, che saranno trasmesse agli autori; si richiede anche l'invio di una copia anonima del contributo in formato PDF, che sarà sottoposta alla valutazione dei revisori); il testo deve essere corredato di un 'abstract' in lingua inglese e di alcune parole chiave in inglese e italiano; per i testi in lingua greca si richiede l'uso di un font 'unicode'.

Valutazione: La valutazione anonima dei contributi è affidata a membri del Comitato e a revisori esterni italiani e stranieri.

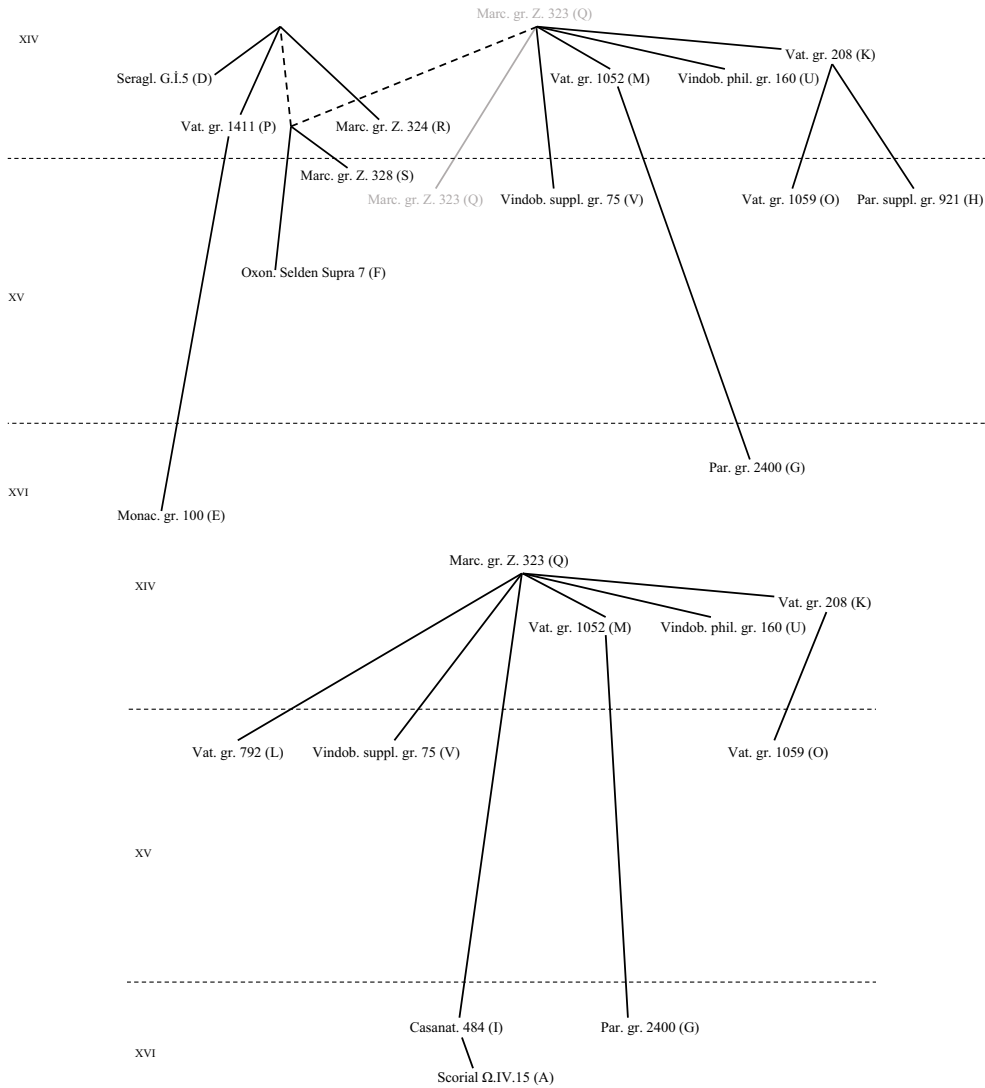
**Volume pubblicato con il contributo del Ministero della Cultura.**

---

FINITO DI STAMPARE NEL MESE DI OTTOBRE 2023

Antica Tipografia dal 1876 S.r.l. – Corso del Rinascimento, 24 – 00186 Roma  
Azienda con Sistema Qualità certificato ISO 9001-ISO 14001-ISO 45001

Stampato con tecnologia digitale Konica Minolta



#### 4. Edizione e traduzione dei testi e delle tavole

I testi greci sono trascritti uniformando la punteggiatura secondo le regole esposte in Acerbi 2021c, sez. 1.5. Gli accenti sono normalizzati alle regole correnti; i numerali sono scritti senza barra, uno o più apici indicano gli ordini sessagesimali; le designazioni dei numeri ordinali hanno la forma  $\alpha^{ov} = \pi\rho\hat{\omega}\tau\omicron\nu$ . I passi paralleli tra *Alm.* VI.2 e *ALM* sono sottolineati nel testo greco. Nella traduzione, i numerali sessagesimali seguono la notazione di Neugebauer: un punto e virgola segue la parte intera, una virgola separa gli ordini sessagesimali. Le tavole sono “tradotte” nella Sezione 5 *infra*.

Ricordo che il testo di *CAN* è autografo di Argiro nel Marc. gr. Z. 323, ff. 287v-288v; le tavole di *CAN* sono opera dell’*Anonimo B* ai ff. 289r-290r dello stesso

ρμε	κα	νη <sup>νθ</sup>	κθ	ριζ	κγ	η	τλη	νζ	ιβ	σνβ	λη	λδ
ρξθ	κς	λγ <sup>λδ</sup>	μ	ρκα	νθ	ς	πε	λ	νδ	α	μη	λδ
ρργ	α	λζ <sup>λη</sup>	α	ρζ	κη	μα	ρξζ	ιε	λς	π	τη	κα
κανόνιον πανσελήνων ἀπ' ἀρχῆς τοῦ αὐτοῦ ἔτους												
α	θ	γ	η	ρδ	κβ	λα	σζ <sup>σοθ</sup>	λγ	ν	ρνβ	νη	μγ <sup>μδ</sup>
κε	ιγ	μη	κθ	ρη	νη	κθ	ης	ζ	λβ	σξβ	η	μγ <sup>μδ</sup>
μθ	τη	κγ	μ	ριγ	λδ	κζ	ριεδ	μα	ιδ	ια	τη	μγ <sup>μδ</sup>
ογ	κβ	νη	να	ρη	ι	κε	σκγ	ιδ	νς	ρκ	κη	μγ <sup>μδ</sup>
οζ	κζ	λδ	β	ρκβ	μς	κγ	τλ	μθ	λη	σκθ	λη	μγ
ρκα	β	λζ <sup>λη</sup>	κγ	ση	ιε	νη	νβ	λδ	κ	τη	η	κθ
ρμε	ζ	ιβ <sup>νγ</sup>	λδ	ρβ	να	νς	ρξ	η	β	νζ	τη	κη
ρξθ	ια	μζ <sup>μη</sup>	με	ρζ	κζ	νδ	σξζ	μα	μδ	ρζς	κη	κη
ρργ	ις	κβ <sup>νγ</sup>	νς	ριβ	γ	νβ	ροβ <sub>ε</sub>	ιε	ς	σοε	λη	κη

## ἐνιαύσιοι ἐπουσῖαι συνοδοπανσεληνιακαὶ πρὸς Ῥωμαικὰ ἔτη

ἔτη ἀ πλά	ἡμέραι			ἀποχῆς ἡλίου ἀπὸ τοῦ ἀπογείου			ἀνωμαλίας σελήνης ἀπὸ τοῦ ἀπογείου τοῦ ἐπικύκλου			πλάτους σελήνης ἀπὸ τοῦ βορείου πέρατος		
	μοῖραι	α'	β'	μοῖραι	α'	β'	μοῖραι	α'	β'	μοῖραι	α'	β'
α	ιζ	νγ	νβ	ιη	κβ	νθ	τλε	λζ	β	λη	μγ	δ
β	ζ	ιε	νγ	ζ	λθ	λς	σπε	κε	δ	μς	με	νδ
γ	κς	θ	με	κς	β	λε	σζα	β	ε	πε	κη	νζ
δ	ιε	λα	μζ	ιε	ιθ	ια	σι	ν	ζ	ογ	λα	μζ
ε	γ	νγ	μθ	δ	λς <sub>ε</sub>	μζ	ρξ	λη	θ	ρα	λδ	λζ
ς	κβ	μζ	μ	κβ	νη	μζ	ρλς	ιε	ια	ρμ	ιζ	μα
ζ	ιβ	θ	μβ	ιβ	ιε	κγ	πς	γ	ιβ	ρμη	κ	λ
η	α	λα	μδ	α	λα	νθ	λε	να	ιδ	ρνς	κς <sup>νγ</sup>	κ
θ	ιθ	κε	λς	ιθ	νδ	νη <sub>θ</sub>	ια	κη	ις	ρρε	ς	κδ
ι	η	μζ	λζ	θ	ια	λε	τκα	ις	ιη	ογ	θ	ιδ
ια	κζ	μα	κθ	κζ	λδ	λδ	σος	νγ	κ	σμα	νβ	ιη
ιβ	ιζ	γ	λα	ις	να	ι	σιμς	μα	κα	σμη	νε	ζ
ιγ	ε	κε	λγ	ς	ζ	μζ	ρος	κθ	κγ	σνζ	νζ	νζ
ιδ	κδ	ιθ	κδ	κδ	λ	μς	ροβ	ς	κε	σος	μα	α
ιε	ιγ	μα	κς	ιγ	μζ	κβ	ρκα	νδ	κς	τδ	μγ	ν
ις	γ	γ	κη	γ	γ	νθ	οα	μβ	κη	τιβ	μς	μ
ιζ	κ	νζ	ιθ	κα	κς	νη	μζ	ιθ	λ	τνα	κθ	μδ
ιη	ι	ιθ	κα	ι	μγ	λδ	τνζ	ζ	λβ	τνθ	λβ	λδ
ιθ	κθ	γ	ιγ	κθ	ς	λγ	τλβ	μδ	λδ	λη	ιε	λη
κ	ιη	ιε <sub>λε</sub>	ιδ	ιη	κγ	ι	σπβ	λβ	λε	μς	ιη	κζ <sub>μζ</sub>
κα	ς	νζ	ις	ζ	λθ	μς	σλβ	κ	λζ	νδ	κα	ιζ
κβ	κε	να	θη	κς	β	με	σζ	νζ	λθ	ογ	δ	κα
κγ	ιε	ιγ	ι	ιε	ιθ	κβ	ρνζ	με	μα	ρα	ζ	ια
κδ	δ	λε	ια	δ	λε	νη	ρζ	λγ	μβ	ρθ	ι	π

ὄρων, τοῦ τε Νείλου καὶ τοῦ Τανάϊδος, εὐλόγον ἦν τιμῆσαι τὸν μείζονα τῷ δια-  
στήματι καὶ τῶν ἄλλων· ἐφύλαξε δὲ τὴν Ἀσίαν τῷ τέλει· καθὸ τὰς δύο διαιρου- 180  
μένας ὑπὸ τῆς καθ' ἡμᾶς θαλάσσης ἐναποκλείουσα, πέρασ ἐστὶ ὡσπερ ἀμφοτέ-  
ρων.

Ἦνομάσθαι δὲ φησὶ τὴν Λιβύην, ἀπὸ Λιβύης τῆς Ἐπάφου θυγατρὸς· μητρὸς  
δὲ Βήλου· χωρίζει οὖν αὐτὴν ἐκ τῆς Εὐρώπης· ἀρχομένης μὲν ἐξ αὐτῶν τῶν  
Γαδείρων· ληγούσης δὲ παρὰ τὸ Ἡρακλεωτικὸν στόμιον, τοῦ Νείλου· παρ' ᾧ καὶ 185  
τὸ Κανωβικὸν *περίπυστον τέμενος· Ἀμυκλαίοιο Κανώβου*· τὰ δὲ περὶ τοῦ  
κυβερνήτου τοῦ Μενελάου πῶς ἀπώλετο· καὶ ὅπου τελευτήσας ἠξιώθη τάφου  
λαμπροῦ, σαφῶς ὁ Νίκανδρος ἐδήλωσεν ἐν τοῖς *Θηριακοῖς*, τῆς αἰμορροΐδος  
λέγων τὴν φύσιν.

Ἰστέον δὲ ὅτι τὰ Γάδαιρα πρότερον ἐκαλεῖτο Κοτινοῦσσα· Γάδαιρα δὲ μετωνο- 190  
μάσθη, διὰ τὸ δειρὴ ὡσπερ εἶναι τῆς γῆς· ἔδειξε δὲ τοῦτο διὰ τῶν ἐξῆς, εἰπὼν·  
*καὶ τὴν μὲν ναετήρες ἐπὶ προτέρων ἀνθρώπων κληζομένην Κοτινοῦσσαν, ἐφημί-  
ξαντο Γάδαιρα*· δείξας δὲ τοὺς ὄρους τῆς Λιβύης, ἄνεισιν ἐπὶ τὰς ἄλλας,  
ἀποδιαιρῶν τὴν Ἀσίαν τῆς Εὐρώπης· ὄριον δὲ τῆς ἀμφοῖν ἀποστάσεως εἶναι λέγει 194  
Τάναϊν τὸν Σκύθην | ποταμόν· ἔχοντα μὲν ἐν τῷ Καυκάσῳ τὰς πηγὰς· ἀρδεύοντα  
δὲ Σαρματίαν· εἰσβάλλοντα δ' εἰς Μαίωτιν λίμνην οὕτως καλουμένην ἐν τῇ  
Σκυθίᾳ· ὅτι δὲ κάτεισιν ἐκ τοῦ Καυκάσου, διὰ τῶν ἐξῆς εἴρηται· *τοῦ, δ' ἦτοι πηγαί  
μιν ἐν οὖρσει Καυκασίοισι*, τὰ Ῥιπαῖα· τινὲς γὰρ ἐν αὐτοῖς εἶναι λέγουσι τὰς  
πηγὰς· εἰρησθαι δέ, ὡς τό, *Ἰδαίων ὀρέων*· μέρος γὰρ εἶναι τοῦ Καυκάσου τὰ  
Ῥιπαῖα· ὡς καὶ τῆς Ἰδης τὸ Γάργαρον καὶ τὸ Λεκτόν· Ὁ μέντοι Πτολεμαῖος, ἐξ 200  
ὑπερβορέων μερῶν ἀνωνύμων ἐπὶ Σκυθίαν αὐτὸν ἔρχεσθαι καὶ Σαυρομάτας·  
*Αἰσχύλος δὲ ἐν Προμηθεὶ λυομένῳ* καὶ Σοφοκλῆς ἐν *Σκύθαις*, ὑπὸ τούτου  
διορίζεσθαι φησὶ τὰς ἠπειρούς·-

Κατὰ τί διαφέρει γεωγραφία χωρογραφίας; ὅτι ἐν μὲν τῇ γεωγραφίᾳ, τὰ  
καθόλου λέγεται, οὐκέτι δὲ τὰ μερικὰ· οἷον, λέγει περὶ τῆς Αἰγύπτου· οὐκέτι δὲ 205  
μέμνηται καὶ τῶν κατὰ μέρος τόπων· οἷον, πάσης πόλεως· καὶ παντὸς ποταμοῦ·  
ἐν δὲ τῇ χωρογραφίᾳ πάντων <μέμνηται τῶν πόλεων καὶ τῶν ποταμῶν>· +

184 τῶν] om. Hc<sup>1</sup> || 185 δὲ] H : om. c<sup>1</sup>; στόμιον] Hc<sup>1</sup> : στόμα B. M. || 187 τοῦ] H : om. c<sup>1</sup> || 190  
ὅτι] H : ὅτι καὶ c<sup>1</sup> || 196 δὲ Σαρματίαν] M. : δ' ἐς Δαλματίαν Hc<sup>1</sup> B.; εἰσβάλλοντα δὲ] H : εἰσβάλλοντα  
c<sup>1</sup> || 197 δ' ἦτοι] : δῆτοι Hc<sup>1</sup> || 198 ante τὰ Ῥιπαῖα lac. ind. B. et add. ἅ ἐστι τὰ Ῥιπαῖα M. ||  
201 ἔρχεσθαι] H : ἄρχεσθαι c<sup>1</sup>; Σαυρομάτας] H : Σαυρομάτιαν c<sup>1</sup> : -τίαν H<sup>sl</sup> || 204 Κατὰ τί διαφέρει]  
διαφέρει δὲ L. || 205 λέγεται] H B. M. L. : λέγει c<sup>1</sup> || 207 μέμνηται – ποταμῶν] add. B. M. L.

## Traducción

## Linaje de Dionisio Periegeta

Dionisio Periegeta, hijo de Dionisio, fue de linaje alejandrino e ilustre cuna; vivió en época imperial, como él dice en este poema: «Venerada Roma, cuna excelsa de mis señores» [DP 355]. Y al explicar la civilización persa reconoce claramente que Augusto es anterior a su época, puesto que por él sufrieron una nueva derrota los partos vengándose de lo sucedido a Craso, como dice en este pasaje: «pero siendo incapaces de resistir en la lucha, la lanza de un emperador ausonio los doblegó» [DP 1051-2<sup>31</sup>]. Y no deja lugar a dudas cuando habla de la derrota de los cireneos después de que el general romano Lucio Léntulo fuera asesinado a traición<sup>32</sup>. Y cómo y por qué razón lo mostraremos más adelante.

Por otra parte, se le atribuyen tres libros titulados *De lapidibus*, y otros llamados *De ostentis* y *De gigantibus*, y según algunos *De avibus*, pues hay quien los considera espurios diciendo que son obra de Dionisio de Filadelfia, pero *De lapidibus* se acepta por tener rasgos similares; sin embargo, los *Bacchica*, a causa de su gran rudeza, se consideran aparte de estas obras y se atribuyen al samio. <Dionisio> se complace en la emulación de Homero en algunos aspectos, pues también usa abundantemente la epanalepsis<sup>33</sup> y, aunque su estilo poético es sutil, no menos persigue un verbo florido. En efecto, al igual que un pintor experto en ello, el poeta fija su mirada en la infinitud de pueblos y la describe debidamente como una obra de arte, la bella disposición de los nombres y el vocabulario florido, de manera que los nombres actúan como proporciones y las palabras como colores<sup>34</sup>. Pero debemos indicar la naturaleza histórica del poema.

<sup>31</sup> La derrota del general romano Craso tuvo lugar el año 53 a.C. El autor de la VC ha encontrado esta información probablemente en el sch. 1052 ed. col. 456a8-10 M: Αὐσονίου τοῦ Νέρωνος. Ἐπὶ τούτου γὰρ ἤκμαζεν ὁ Διονύσιος. Κράσσον γὰρ Ῥωμαίων στρατηγὸν ἀνείλον, ὃν ἐξεδίκησεν Αὐγουστος ὑποτάξας αὐτοῦς, ὡς μὴδὲ δίχα Ῥωμαίων βασιλέα ἴσταντο. Cf. Eust. p. 279.23-26 M.: «Al utilizar la palabra “señores” [ἀνάκτων] puso de manifiesto, según dicen, que <Dionisio> no vivió en tiempos de los cónsules, sino que floreció en época imperial, según algunos de Nerón o incluso de Augusto.»; y Eust. p. 393.39-44: «En efecto, dicen que Augusto infligió <a los partos> un gran castigo cuando quiso compensar la derrota de Craso [τὴν τοῦ Κράσσου ἦταν ἀναπαλαίσαντα], el general romano al que los partos habían vencido y dado muerte. Dicen que la humillación fue tan grande que Augusto ordenó a sus soberanos que no actuaran autónomamente sino siguiendo el parecer del senado romano.»

<sup>32</sup> La hipótesis de Amato encuentra un argumento suplementario en el testimonio de Eust. p. 253.8-10, quien a propósito del pueblo líbico de los nasamonos, escribe: «Pues con engaños dieron muerte a un general romano, Léntulo, que se había presentado allí, razón por la cual también fueron esclavizados por los romanos.» El sch. a 210 col. 440a8-10 M. reproduce una errata en el nombre propio: Οἱ μὲν ὅτι Ῥέντουλον [sic] Ῥωμαίων στρατηγὸν ἐδολοφόνησαν [este es el mismo término utilizado en la VC]· οἱ δὲ ὅτι διωχθέντος ἄχρι Φαρσάλου τοῦ Πομπηίου καὶ φυγόντος εἰς Αἴγυπτον, οἱ τὰ αὐτὰ αὐτῷ φρονούντες Σκηπίων, Πετρεῖος καὶ ὁ νεώτερος Κάτων συνέστησαν ἐν Λιβύῃ κατὰ Καίσαρος ἅμα Ἰόβρα τῷ βασιλεῖ Μαύρων, ὃν ὁ μὲν Σκηπίων παρατασσόμενος ἀπώλετο, οἱ δὲ μὴ φέροντες τὴν αἰσχύνην τῆς ἤττης ἑαυτοῦς ἀνείλον. Hay varios Cornelios Léntulos, pero el texto de Eustaquio ha servido para que Desanges 1968 identifique al cónsul L. Cornelio Léntulo.

<sup>33</sup> Sobre esta figura en Dionisio, Eust. pp. 233.43-234.1 M. et passim.

<sup>34</sup> Consideraciones similares sobre el estilo de Dionisio en Eust. p. 213.26-31: «En la visión de los

---

---

## INDICE DEL FASCICOLO

F. ACERBI, <i>Riscrivere Tolomeo a Bisanzio. Concezione ed appropriazione delle Tabulae novae di Isacco Argiro</i>	pag. 1
T. BRACCINI, <i>A lezione di Mostellaria con Giorgio Pasquali</i>	113
V. CITTI, <i>Aeschylea</i>	177
F. D'ALFONSO, <i>Gerione e l'ordalia di legittimazione in Stesich. Geryoneis F15 F.</i>	207
L. DI VIRGILIO, <i>Un antico modello drammaturgico nelle Tesmoforiazuse di Aristofane (Aristoph. Th. 655-688 e Aesch. Eum. 244-275)</i>	225
A. GIOFFREDA, <i>Una, nessuna e centomila: le mani di Heiric di Auxerre</i>	239
S. MARTINELLI TEMPESTA, <i>Girolamo Vitelli, Augusto Rostagni e Manara Valgimigli su Aristotele, Poetica, 1462A10</i>	269
I. PÉREZ MARTÍN, <i>La Vita Chisiana de Dionisio de Alejandría ¿un comentario inacabado de época paleóloga?</i>	279
L. SARDONE, <i>Un 'nuovo' palinsesto demostenico</i>	313
A. SOLDATI, <i>Ἰωνικῇ ἐπενθέσει τοῦ ε. Alterne fortune di un iperionismo</i>	341
E. SPANGENBERG YANES, <i>Usurpo, usurpatio, usurpativus: uso e cattivo uso nella terminologia grammaticale latina</i>	371
T. STORTI, <i>Il criterio selettivo della ὄραιοτης. Imerio, Tarasio e la Biblioteca di Fozio</i>	393
<i>Nota della Redazione</i>	421

Redazione informatica e impaginazione:  
Bibliotecnica Bear ([www.bibliobear.com](http://www.bibliobear.com) / [bibliotecnica.bear@gmail.com](mailto:bibliotecnica.bear@gmail.com))

In questo volume è impiegato il font IFAO-Grec Unicode.

**Per ordini di acquisto rivolgersi a:**

**BARDI EDIZIONI srl**  
**Corso del Rinascimento, 24 – 00186 Roma**  
**tel.: +39 06 68192009**

**[segreteria@bardiedizioni.it](mailto:segreteria@bardiedizioni.it)**  
**[www.bardeditzioni.it](http://www.bardeditzioni.it)**

ANGELO CAGNAZZO, Direttore responsabile  
Autorizzazione del Tribunale di Roma n. 18156 del 13-6-1980